

Porównanie tłumaczeń I Królewska 2:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Abiatarowi natomiast, kapłanowi, król powiedział: (Do) Anatot! Idź na swoje pola, bo zasłużyłeś na śmierć,* lecz nie uśmiercę cię w dniu dzisiejszym, gdyż nosiłeś skrzynię** Pana,*** Boga**** JAHWE, przed Dawidem, moim ojcem, i wycierpiałeś wszystko, co wycierpiał mój ojciec. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾

¹⁾ zasłużyłeś na śmierć, אָתָּה תָּמָּת שׁוֹמֵר , idiom: bo jesteś człowiekiem śmierci.

²⁾ G dod.: przymierza, τῆς διαθήκης.

³⁾ Brak w klk Mss G S.

⁴⁾ Boga : występuje w klk Mss po JHWH.